

אֵנָּה וְאֵנָּה נְעִיִר

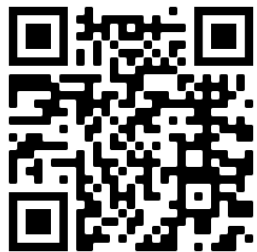
(א) לְעֵאֵלָם

חוברת בנושא השנתית - תש"ף

א(ל) תְּכַאֲפֵל - ערבבות הדדית

הכינה: סיגל שובל

יעוץ והגהה: עידית ששון



[קישור](#)

אֲנִי וְאַתָּה נְעִיִר (א) לְעֵאלִם

אֲנִי וְאַתָּה נְעִישׁ הוֹן בְּ(אֵל) סֵלֵאִם.

בְּנִעְרָף כְּלָנָא (א) לְקִיִּם:

זִי (אֵל) תַּכְּאֶפֶל וְחָבֵב

כְּלָנָא מֵעַן נְעִיִר (א) לְעֵאלִם.

נושאים לשיח בעקבות השיר:

א(ל)תכּאפּל
מַעַן

אבא

אבא

1. מי יכול לשנות העולם?

2. מהם הדרכים בהם נוכל לשנות את העולם.

3. האם שינוי הוא תמיד לטובה.

4. על מה מתבסס השינוי המבוקש.

בני

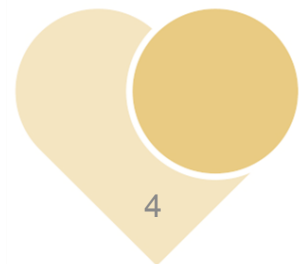
אבא

טל

השתמשו באוצר מילים מהשיר כדי להוביל את התלמידים לתשובות.

עצב כרזה למשפט:

"אנא ואנת נע'יר (א) לעאלם"



קִיּוֹם - עֲרֻכִים

אֶעֱטֶא
נְתִינָה

תְּסַאמְחָה -
סוּבְלָנוֹת

תַּעֲאוֹן
שִׁיתוּף פְּעוּלָה

מִסְאֲעָדָה
עֲזָרָה

תַּעֲאִישׁ -
דו קִיּוֹם

תַּכְּאִפֵּל
עֲרֻבוֹת הַדְּדִית

מִשְׂאֲרָקָה -
שִׁיתוּף

מִסְאוּלְיָה -
אַחֲרִיּוֹת

חֶבֶב
אַהֲבָה

תַּכְּאֵהֶם -
הַבְּנָה



ציירו נר ועצבו אותו
באמצעות אחד הערכים
שלמדתם.



תַּכְּאִפֵּל - עַרְבוּת הַדָּדִית

- סֶחֱאֲבִי
- עֵילְתִּי
- בְּלֹאדִי

אַנָּא

הביטוי: "אֶסְרָאֵל רְמֵאָה"

פירוש: ישראל כמו גרגרי הרימון

הכוונה: בני ישראל מאוחדים כגרגרי

הרימון.

פתגם עברי: "כל ישראל ערבים זה לזה"



נושאים לשיח בהקשר לביטוי:

- 1. החיים בקהילה יהודית בתפוצות והזיקה לישראל**
- 2. מה מסמל הרימון. היכן מוזכר הרימון בהקשר לחגי ישראל**
- 3. מהם הערכים העומדים מאחורי הביטוי**
- 4. כיצד בא לידי ביטוי הערך "ערבות הדדית" בקשר שבין יהודי התפוצות ליהודים בארץ**

א(ל)רמאנה - ואחד מן סבעת (א)לאנאע

אלקמח



א(ל)שעיר



א(ל)ענב



א(ל)תיו



א(ל)זיתון



א(ל)רמאנה



תמר



עצב בול לשבעת המינים או

לאחד.

(הבול צריך לכלול מילה ואיור)



בביטוי "אֶסְרָאֵיל רְמָאנָה" נהגו להשתמש יהודים בתפוצות

עולים רבים הגיעו ממדינות רבות בעולם. בואו נכיר את שמן של חלק מהמדינות בשמותיהם בערבית:

אג'א- הגיע
אג'ת- הגיעה

אבוי אג'א מן
אלמאניא,
ואמ'י אג'ת מן
פרנסא

בואו נספר על אנשים ממשפחתנו בערבית:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

- מרוקו-אלמע'רב
- מצרים- מֶסֶר
- סוריה - סוריא
- עיראק- אלעיראק
- איראן- איראן
- הודו- אלהנד
- צרפת- פרנסא
- גרמניה- אלמאניא
- ארצות הברית- אלולאניא (א)למת'חדה
- ספרד- אספאניא
- פולין- בולנדא
- רוסיה- רוסיא

כיצד הגיעו העולים לישראל?
כִּיף אָגוֹ (א) לְקַאדְמִין (א) לְגִ'דָּד לְאִסְרַאאִיל?

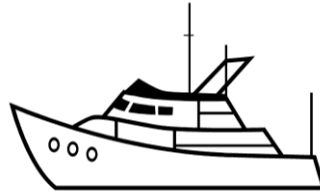
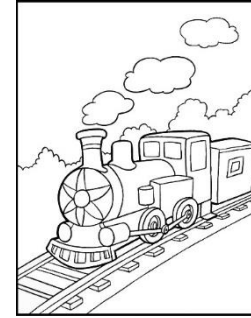
חברו קו בין המילה לתמונה.



טַיָּאָרָה

קִטָּאָר

סַפִּינָה



אָבוֹי וָסֵל לְאִסְרַאאִיל
בְּ(אֵל) טַיָּאָרָה, וְאָמִי
וָסֵלֶת בְּ(אֵל) טַיָּאָרָה
כַּמָּאן

כתבו בערבית כיצד הגיעו בני משפחתכם לישראל!

1.

2.

3.

4.

5.

קראו את הטקסט שלפניכם, וענו על המשימה.

דני: מרחבא

דינה: מרחבתין, פיה סאלק?

דני: אנא מבסוט (א) לחמנדלה. אנא מבסוט פתיר (א) ליום.

דינה: אהפי לי....

דני: (א) ליום אנא מסאפר לתל-אביב. סידי וסתי סאפנין פי תל-אביב.

דינה: מן זמאן?

דני: לא, אג'ו לאסראאיל מן פרנסא קבל אסבועין.

דינה: פל (א)ל(א)תראם!! פיה אג'ו לאסראאיל?

דני: סידי וסתי אג'ו ב(אל)טיארה, ויהם מבסוטין פתיר.

דינה: עילתי אג'ת מן אלמניא קבל עשרין סנה. סידי וסתי סאפנין פי תל-אביב פמאן,

ו(א)ליום נחנא בנסאפר לתל-אביב. בנפ תרכב (א)לבאס מענא?

דני: לא, שפרן. אנא פרב (א)לקטאר.

דנה: פח'אטרפ יא דני.

דני: מע (אל)סלאמה יא דנה.

כתבו נכון/לא נכון ליד כל משפט

1. דני נוסע היום לתל אביב.

2. דני מרוצה כי הוא נוסע באוטובוס.

3. סבו וסבתו של דני גרים בישראל מזה זמן רב.

4. משפחתה של דנה הגיעה מגרמניה.

5. משפחתה של דנה הגיעה לישראל לפני 30 שנה.

6. דנה נוסעת ברכבת לתל אביב.

7. דני ודנה נוסעים ביחד לתל אביב.



עצבו כרזה עם הביטוי: "אֶסְרָאֵיל רַמָּאָה"



הפתגם: "ג'ארפ (א) לקריב ולא

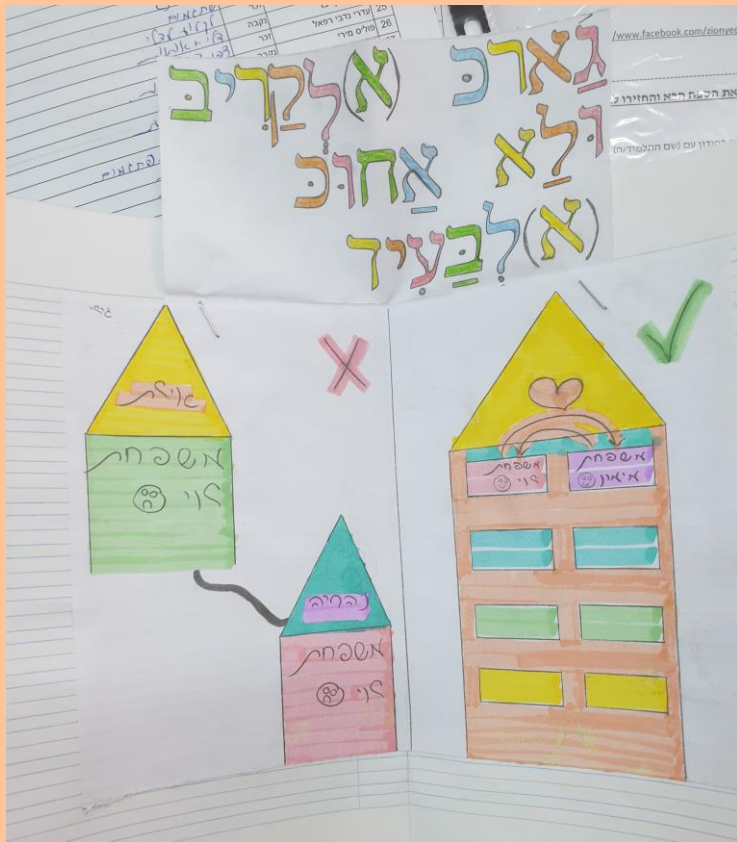
אח'ופ (א) לבעייד"

הפירוש: שכן קרוב ולא אחיד

הרחוק.

המשמעות: טוב שכן קרוב

מאחרחוק



נושאים לשיח בהקשר לפתגם:

- 1. מדוע ישנה בפתגם השוואה בין אח לשכן.**
- 2. מה משמעות הקירבה והריחוק בפתגם.
קירבה/ריחוק פיסיים או קירבה וריחוק פיסיים
מהיבט של תקשורת בין אישית.**

וּיז בֵּיתֶכָּ/תֶּכָּ?

בֵּית אֶרְדִּי- בֵּית קֶרֶקֶע

דָּאָר-דִּירָה

עֲמָרָה- בִּנְיִן

בֵּית מְשִׁתְּרָכ- בֵּית מִשׁוֹתָף

שְׂאֲרֵע- רֶחֹב

גְּמָרָה/רְקָם- מִסְפָּר

חֵי- שְׂכוֹנָה



מְדִינָה-עִיר

דֹּלָה-מְדִינָה

בֵּלָד-יִשׁוּב

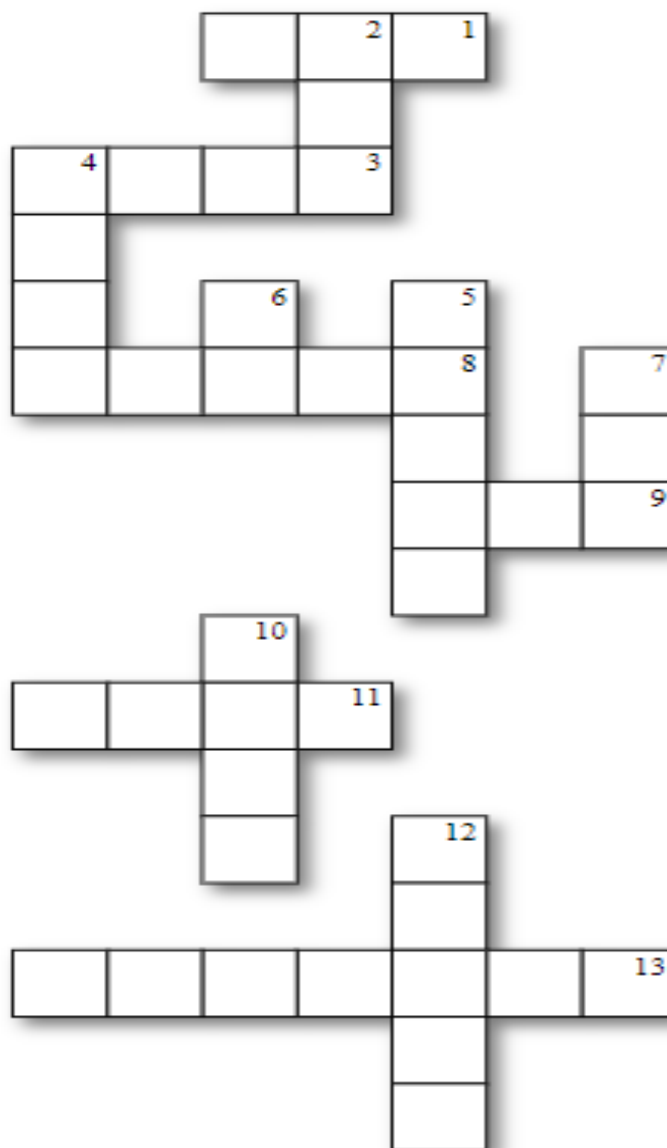
טֶאָבֶק- קוֹמָה

מִקְעָד-מַעֲלִית

דְּרָג'- מִדְּרָגוֹת



פתרו את התשבץ שלפניכם:



מאונך

- .1 מדרגות
- .3 מעלית
- .8 עיר
- .9 דירה
- .11 קומה
- .13 בית קרקע

מאונך

- .2 מספר
- .4 מדינה
- .5 בנין
- .6 שכונה
- .7 ישוב
- .10 רחוב
- .12 משותף

בְּעֵידָה/עֵן - רְחוּקָה מַ..

קְרִיבָה/מֵן - קְרוּבָה לַ..



כתבו את המשפטים הבאים בתעתיק:

1. אני גר בבית קרקע.

2. בבניין 20 קומות.

3. ליד (ג'מב) ביתי יש מדרגות.

4. הבניין ברחוב ויצמן.

5. בבניין מעלית גדולה.

6. ביתי בקומה החמישית.

7. אני גר קרוב לבית הספר.

8. בית הספר רחוק מביתי.



אָסמײַ: _____

אָנא סאַפֿן/סאַפֿנה פֿי:

נְשֵׂאָרע _____ נְמֵרֵה _____

אַסם (א) לְמֵדִינָה: / (א) לְבַלַּד: _____

אַסם (אל) דוֹלָה: _____

אָנא סאַפֿן/נַה בַּעִיד עֵן: _____ וְקָרִיב מֵן: _____





האד"א ביתי

כתבו שמות של ילדים או את בני
משפחתכם

מין סאפן/נה בעיד?

(שם או בן משפחה) סאפן/נה בעיד ען ביתי.

מין סאפן/נה קריב?

(שם או בן משפחה) סאפן/נה קריב מן ביתי.

איירו את הפתגם: "ג' אַרַפּ (א) לְקַרִיב וּלֹא אַח'וֹפּ (א) לְבַעֲיֵיד",
הוסיפו לאיור בועות של ילד המספר מי גר רחוק ומי גר קרוב.



הפתגם: "אֶתְנַא בַּ(א)לְהוּא סוּא"

פרוש: אנחנו בסירה אחת.

משמעות: אנחנו באותו מצב וביחד נצליח.

נושאים לשיח בהקשר לפתגם:

- 1. מהם הערכים העומדים מאחורי הפתגם.**
- 2. האם כל אדם יכול להצליח בכוחות עצמו, או שהוא זקוק לסיוע מסביבתו.**
- 3. במה יכולה הקהילה לעזור לפרט להצליח/להשיג את מטרתו.**
- 4. כדי להיות שייך לקהילה אני צריך....**

עשיתי את זה!
 אני אעשה את זה
 אני יכול לעשות את זה
 אני נהנה לעשות את זה
 איך אני עושה את זה?
 אני רוצה לעשות את זה
 לאיזו מדרבה הבעתי היסוד?
 אני לא עושה את זה

ההצלחה בידים שלך



א(ל)ד'רג'
 ל(אל)נ'ג'אה

פֶּעֶלֶת הָאֲדוּא

אֶפְעֵל הָאֲדוּא.

בְּקֹדֶר אֶפְעֵל הָאֲדוּא.

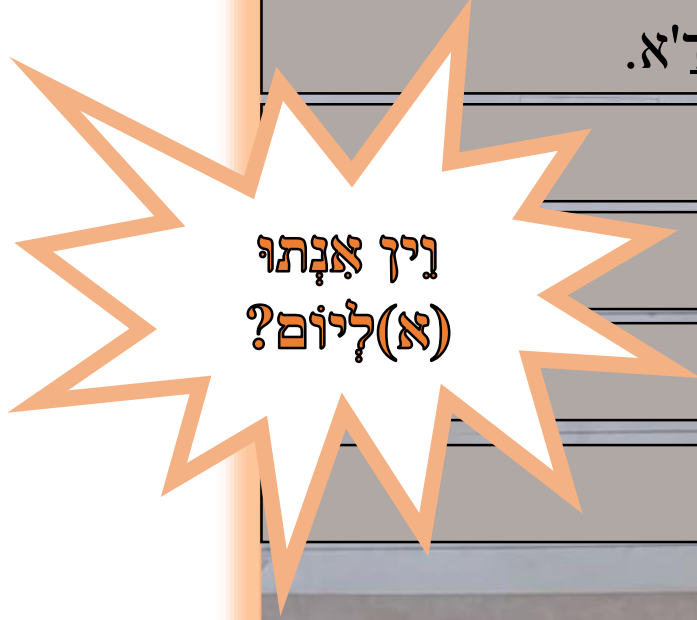
אֶחְאוּל אֶפְעֵל הָאֲדוּא.

כִּיף אֶפְעֵל הָאֲדוּא?

בְּדִי אֶפְעֵל הָאֲדוּא.

אֲנִי מֵא בְּקֹדֶרֶשׁ אֶפְעֵל הָאֲדוּא.

אֲנִי מֵא בְּאֶפְעֵל הָאֲדוּא.



וַיֵּן אַנְתוֹ
 (א) לְיוֹם?



מִן קֶלֶב לְקֶלֶב.....

אַתָּה סֹאֲחָבִי /
אַתָּה סֹאֲחָבְתִי

בְּאַחַבְּ אֶתְּכֹלֵם
מִעֵכָּ / מִעֵכָּ

בְּאַחַבְּ אֶלְעֵב
מִעֵכָּ / מִעֵכָּ

אַתָּה שְׂאֵטֵר /
אַתָּה שְׂאֵטְרָה

אַתָּה מְמַתְאֵז
אַתָּה מְמַתְאֵזָה

בְּאַחַבְּ אֶפְוֵן מִעֵכָּ / מִעֵכָּ
פִּי (א) לְ(א) סְתֵרְאֵחָה

בְּאַחַבְּ אֶתְּעֹלֵם
מִעֵכָּ / מִעֵכָּ

אַתָּה דְאִימָן מְבִסוּט
אַתָּה דְאִימָן מְבִסוּטָה

אַתָּה אֲדִיב
אַתָּה אֲדִיבָה

כתיבת/אמירת

פרגונים מלב אל לב



איירו את הפתגם: " אָתְנָא בְּ(א) לְהוּא סוּא "
הוסיפו לאיור בועות של פרגונים בערבית.



בחברת זו הכרנו את הערך "ערבות הדדית",

ואת הערכים הקשורים אליו.

דרך פתגמים ופעילויות הוצגו הערכים תוך

מבט לעולמם של התלמידים.

מציעה לסיים בשיר "זה עולם קטן מאוד"

בעברית ובערבית.



זה עולם קטן מאוד



קישור:

בית 1

זה עולם של צחוק ועולם דמעות,

זה עולם של צער והנאות.

כה הרבה משותף לכולם כמובן,

זה עולם מאוד קטן.

פזמון בעברית: זה עולם קטן מאוד 3 X [

העולם קטן.

פזמון בערבית:

דָּגִינָא זַע'ירָה זַע'ירָה פְּתִיר 3 X [

דָּגִינָא זַע'ירָה פְּתִיר.



בית 2

דָּגִינָא בְּסִמָּה , דָּגִינָא דְּמַעָּה,

פִּיה (א) לְאַחְזָאוֹן , וּפִיה (א) לְפָרְסָה.

כָּל (א) לְנֶאֱס מִשְׁתַּבְּהִין

מִרָּה עֶסֶר , וּמִרָּה יָסֵר

א(ל) דָּגִינָא זַע'ירָה פְּתִיר.

עולם של חיוך, עולם של דמעה,

יש בו עצב, ויש בו שמחה.

כל האנשים דומים,

פעם קשה, ופעם קל

העולם קטן מאוד.



פזמון בערבית

זה עולם קטן מאוד.. המשך



בית 3

ידידות בינינו שווה זהב, בחיוך אחד את כולם נאהב.

כי למרות הפסגות ואורכו של הים, העולם מאוד קטן.

בית 4

אהבתנו שווה שקים של זהב,

בחיוך אחד נאהב את האנשים.

למרות המרחק ולמרות מה שיהיה,

העולם קטן מאוד.

מחִבְתָּנָא בְּתִסּוּא דְּהַב אֶפְיָאס,

ב(א) לְבִסְמָה (א) לְנוֹחַדָּה מְנַחֵב (אל) נֶאֱס.

רַעִים (א) לְמִסְאִפָּאָת וְרַעִים אֵלֵי בִיִסִיר,

א(ל) דְּנִיָּא זַע'יִרָה כְּתִיר.

פזמון בערבית ובעברית

